VTOPS
P2/P2C/P2D

AUGER FILLER
POWDER FILLING MACHINE

（液晶触摸屏、PLC 系统）
(LCD Touch Screen, PLC System)

操作手册
Operation Manual

郑州永特机械有限公司
ZHENGZHOU VTOPS MACHINERY CO., LTD.
## 目录  Contents

1. 前言 Foreword................................................................................................................................. 4
2. 概述 Overview .................................................................................................................................. 5
3. 工作原理 Working Principle .......................................................................................................... 6
4. 包装容器 Packaging Container ..................................................................................................... 6
5. 技术参数 Technical Parameters .................................................................................................... 7
6. 使用要求与维护 Requirements of Use and Maintenance ................................................................ 8
7. 开机前的准备工作 Preparations before Start-up ........................................................................... 9
   7.1 机架安装 Machine Frame Installation .................................................................................... 9
   7.2 电气安装 Electrical Installation .............................................................................................. 10
8. 基本操作及功能介绍 Basic Operation and Features .................................................................. 12
   8.1 开机 Starting Up .......................................................................................................................... 12
   8.2 工作页面 Work Page ................................................................................................................ 14
       8.2.1 设定“包装规格” “Setting the Target Filling Weight in “Set Weight” ..................................... 14
       8.2.2 如何正确填充 How To Calculate The Filled Target Weight Correctly? ............................. 15
       8.2.3 袋数 Output ........................................................................................................................ 16
       8.2.4 脉冲 Pulse ............................................................................................................................ 16
       8.2.5 搅拌启动/启动 Start/Stop Blender ......................................................................................... 17
       8.2.6 供料启动/停止 Start/Stop Feeder ......................................................................................... 17
       8.2.7 清料开始/停止 Start/Stop Unload ....................................................................................... 18
     8.3 输入查询 I/O Inquiry ................................................................................................................ 19
       8.3.1 X0 放料检测 X0 Filling Detection ....................................................................................... 19
       8.3.2 X1 料位检测 X1 Level Detection .......................................................................................... 19
       8.3.3 X6 搅拌 X6 Blender .............................................................................................................. 19
       8.3.4 X7 急停 X7 Emergency Stop .............................................................................................. 19
       8.3.5 产量清零 Clear Output .......................................................................................................... 19
8.4 参数设置 Parameters ..................................................................................................................... 20
       8.4.1 快加频率 Frequency of Fast-Fill ......................................................................................... 21
       8.4.2 慢加频率 Frequency of Slow-Fill ......................................................................................... 21
       8.4.3 快加重量 Weight of Fast-Fill ............................................................................................... 22
       8.4.4 落差 Rule-Out ....................................................................................................................... 22
       8.4.5 供料袋数 Fills of Start Conveyor .......................................................................................... 23
       8.4.6 落袋延时 Delay of Release ................................................................................................... 23
       8.4.7 去皮延时 Delay of Set Zero .................................................................................................. 23
       8.4.8 下料延时 Delay of Filling ..................................................................................................... 23
       8.4.9 定量脉冲 Quantitative Pulse ............................................................................................... 23
       8.4.10 标定 Calibration (Re-Calibrate Electronic Scale) ................................................................ 23
       8.4.11 怎么标定 How to Calibration (Re-Calibrate Electronic Scale) ............................................ 24
8.5 手动/输出 Manual ........................................................................................................................ 26
8.5.1 Y0 清料 Y0 Unload Materials ...........................................................................26
8.5.2 Y1 搅拌 Y1 Blender .........................................................................................26
8.5.3 Y2 上料机 Y2 Screw Conveyor Feeder .............................................................26
8.5.4 Y3 搅拌 Y3 Blender .........................................................................................26
8.5.5 Y7 夹袋 Y7 Clamp & Hold Bags ......................................................................26
8.5.6 搅拌功能 OFF Blender ..................................................................................26
8.5.7 手动搅拌 Manual Blender .............................................................................26
8.6 报警功能 Alarm Function ...................................................................................27
  8.6.1 超差报警 Tolerance alarm ............................................................................27
  8.6.2 故障报警 Failure alarm ..............................................................................27
  8.6.3 清料报警 Material clearing switch alarm ......................................................27
9. 常见故障及处理 Common Faults and Handling ...................................................27
  现象 1 Phenomenon 1: 开机不显示 No display when started ................................27
  现象 2 Phenomenon 2: 蜂鸣器报警 Buzzer Alarm .................................................27
  现象 3 Phenomenon 3: 光电开关灵敏度 The sensitivity of photoelectric sensor ....27
  现象 4 Phenomenon 4: 遮挡光电开关但不下料 Cover the photoelectric switch but no blanking ..........28
  现象 5 Phenomenon 5: 下料不准确 Inaccurate blanking ....................................28
  现象 6 Phenomenon 6: 下料电机失步 The blanking motor is out of step ...............28
  现象 7 Phenomenon 7: 称量不准 Inaccurate weighing .......................................29
  现象 8 Phenomenon 8: 电子秤零点不稳定 Zero point of the electronic scale is unstable 29
  现象 9 Phenomenon 9: 搅拌器不工作(间隔搅拌, 连续搅拌) The blender doesn't work (interval and continuous agitation) .................................................................29
  现象 10 Phenomenon 10: 下料量越来越少以至于螺旋空转不下料 The blanking amount becomes smaller and smaller so that the spiral idles and no blanking ................................................29
  现象 11 Phenomenon 11: 出料口漏料 The material leaks from the discharge port ........30
  现象 12 Phenomenon 12: 下料忽多忽少 The amount of the blanking material changes a lot ............30
  现象 13 Phenomenon 13: 供料机不供料 The feeder doesn't work .............................30
10. 选配装置 Optional Device ..................................................................................31
  10.1 自动供料装置 Screw Conveyor Feeder ..........................................................31
  10.2 防漏料托盘 Free Flow Tray ............................................................................31
附件 1 Attachment 1 – 图一 Figure 1 .....................................................................32
附件 2 Attachment 2 – 图二 Figure 2 .....................................................................33
附件 3 Attachment 3 – 图三 Figure 3 .....................................................................33
附件 4 Attachment 4 – 图四 Figure 4 .....................................................................34
附件 5 Attachment 5 – 图五 Figure 5 .....................................................................34
装箱清单 Packing List ..........................................................................................35
电气图 Electrical Diagram .....................................................................................35
1. 前言 Foreword

在使用本公司机械之前，请务必仔细阅读本《操作手册》之各项内容，它将帮您正确使用和维护机器。确保人机安全，并充分发挥其性能，减少故障，延长寿命。

Before using the machine, please read the Operation Manual carefully. The manual will help you to correctly use and maintain the machine, ensure safety for both man and machine and fully utilize the machine performance so as to reduce failures and prolong the service life.

安全注意事项 Safety precautions

1）未清楚了解机器的操作方法和安全规定之前，禁止启动机器；
   Do not start the machine until you have clearly understood its operating method and safety requirements;

2）使用本机前，必须先详读本手册，并了解全部内容与提示；
   Before using the machine, carefully read the Operation Manual first to understand all its content and tips;

3）机器须确认完成安装及必要的调整工作后，才能操作；
   The machine can be operated only after its installation and necessary adjustment have been completed and confirmed;

4）电源未关闭，不得触摸机器内部或电气设备；
   Do not touch the interior of the machine or its electric devices when the power is not turned off;

5）机器在运转中操作者不得离开机器工作范围；
   The operator shall not leave the working range of the machine during operation;

6）检查、维修电气控制电路时须由专业人员完成；
   Inspection and maintenance of the electric control circuit shall be conducted by professionals;

7）未经本公司许可，不得任意改装机器或在机器上安装任何非本公司认可的装置或周边设备，以免发生不可控制的危险；
   Without permission of our company, alteration to the machine is not allowed and devices or ancillary equipment unrecognized by our company shall not be installed on the machine so as to avoid uncontrollable dangers;

8）本手册内容有任何不明之处，或遇无法解决的问题，请咨询本公司或授权经销商，切勿擅自处理；
   For anything unclear in the current manual or problems cannot be solved, please consult our company or our authorized distributors instead of handling on your own;

9）不要在指定环境之外的条件下使用机器；
   Do not use the machine under the conditions other than the specified environment;

警告：为了您和他人及机器设备的安全，务必遵守以上安全事项，对于不按上述要求操作而产生的意外及事故，本公司概不负责；

Warning: For the safety of yourself and others as well as the machinery equipment, do observe the above safety precautions, and our company shall not be responsible for the accidents and casualties caused by operations not following the above requirements;
2. 概述 Overview

P型干粉螺旋填充机是我公司自行开发研制的新一代定量包装设备。采用中文触摸屏（人机界面）、PLC、全数字交流伺服控制系统设计。具有较高的计量精度，而且设备故障率低，整机性能稳定可靠。

VTOPS-P干粉螺旋填充机是郑州永特机械有限公司新开发的定量包装设备。它采用中文和英文LC触摸屏（人机界面），PLC。具有高精度，设备故障率低，整机性能稳定可靠。

Functions:

1. 包装规格设定 Setting of Filling Weight
2. 生产量显示 Display of the Output of Production
3. 包装速度调整 Adjustment of the Filling Speed
4. 自动计量充填 Automatic Metering-Filling
5. 计量反馈自动校验 Automatic Calibration of Measurement Feedback
6. 超差报警 Tolerance Alarm
7. 料位自动跟踪 Automatic Tracking of the Material Level of Hopper
8. 故障报警 Failure Alarm
9. 自动检测 Automatic Detection
10. 双重搅拌控制 Dual Blender (Agitation) Control
11. 电子秤过载保护 Overload Protection of Electronic Weigher
12. 电机（过压，过载）保护 Motor Protection of Overvoltage Overload
13. 紧急停车 Emergency Shutdown

特点 Features:

1. 中英文液晶触摸屏（人机界面）：实现各种操作和功能显示，使操作更加简单。

Chinese & English LCD touch screen (HMI): It can implement various operations and functions display causing operation easier.

2. PLC：进行核心控制，完成各种操作的逻辑运算和故障检测。

PLC: It can perform core control and achieve the logic operation and fault detection of complete various operations.

3. 全数字交流伺服控制系统：采用全数字交流伺服控制系统代替混合式步进电机使包装速度更快准确度更高，噪音更低。

The digital AC servo control system: Taking the place of hybrid stepping motor, the digital AC servo control system can make the packaging faster with higher accuracy and lower noise.

下料由光电开关控制不受环境影响。与物料接触部分采用优质不锈钢材料制作，抗腐蚀能力强，不污染物料。仅需更换计量螺旋部件便可实现不同物料、不同规格的包装需要，整个过程不足10分钟。适用于粉状物料和
Blanking is controlled by a photoelectric switch and is not subject to the environment. And the part contacted with the material is made of high-quality stainless steel. It has strong corrosion resistance and the material won’t be contaminated. Just replacing the metering spiral components can meet the packaging requirements of different materials and different specifications. Moreover, the whole process takes less than 10 minutes. It is applicable for quantitative packaging of powder and granular materials, such as pesticides, veterinary drugs, feed, flour, additives, spices, detergent powder, refined white sugar, salt, rice, beans, solid drinks and other materials.


1. Components of the Machine:

The machine consists of such three parts as a host, the electrical control cabinet and the feedback electronic scale.

(See Figure 1).

2. Working Process:

After start-up, set the standard weight via the host screen (Item of the packaging specification), now cover the photoelectric switch and packaging can begin. In the later packaging process, the electronic scale can automatically make the adjustment to control the error of the packaging weight within the allowable range.

4. Packaging Container

<table>
<thead>
<tr>
<th>Model</th>
<th>VTOPS-P2</th>
<th>VTOPS-P2C</th>
<th>VTOPS-P2D</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Container</td>
<td>包装容器不受限制，适 合各种容器。如：袋子，小袋，瓶子，罐 子，等等。</td>
<td>袋子  Bags, pouches, etc.</td>
<td>瓶子，罐子，桶，等 Bottles, jars, buckets, etc.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>The container is unrestricted and suitable for all kinds of containers. Such as bags, pouches, bottles, pots, and so on.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
## 5. Technical Parameters

<table>
<thead>
<tr>
<th>Model</th>
<th>VTOPS-P2</th>
<th>VTOPS-P2C</th>
<th>VTOPS-P2D</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>System</td>
<td>Fill-By-Volume</td>
<td>Fill-By-Weight</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Filling Weight</td>
<td>5g-5000g</td>
<td>1Kg-6Kg</td>
<td>1Kg-6Kg</td>
</tr>
<tr>
<td>Filled Error</td>
<td>≤ ±1%</td>
<td>≤ ±0.3%</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Measurement Method</td>
<td>Auger Filler</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Entrance Height</td>
<td>1600 mm</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Entrance Diameter</td>
<td>150 mm</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nozzle Ground Clearance</td>
<td>860 mm</td>
<td>800 mm</td>
<td>860 mm</td>
</tr>
<tr>
<td>Filling Speed</td>
<td>0-50 fills/min</td>
<td>0-12 fills/min</td>
<td>0-12 fills/min</td>
</tr>
<tr>
<td>Contact Materials</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>HMI</td>
<td></td>
<td>LCD Touch Screen (Brand of Delta)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Control System</td>
<td></td>
<td>PLC (Brand of Delta)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Filling Motor</td>
<td></td>
<td>Stepper Motor</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hopper Volume</td>
<td></td>
<td>50 Liters</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Monitorable Hopper</td>
<td></td>
<td>Yes</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Easy Clean Hopper</td>
<td></td>
<td>Optional</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Air Consumption</td>
<td></td>
<td>0.3 cm³/min</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Machine Weight</td>
<td></td>
<td>200 Kg</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Voltage</td>
<td></td>
<td>AC 3P 380V 50Hz</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Powder</td>
<td></td>
<td>1.5Kw</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dimensions</td>
<td></td>
<td>80<em>80</em>196cm</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ambient Temperature</td>
<td></td>
<td>-10 - 40 º C</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Manufacturer</td>
<td></td>
<td>Zhengzhou Vtops Machinery Co., Ltd.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
6. 使用要求与维护  Requirements of Use and Maintenance

1. 地面平整，保持环境干燥。
   Ensure the ground level and keep the environment dry.

2. 附近无强磁场、大的气流和振动，否则影响电气箱和电子秤的正常工作。
   There shall be no strong magnetic field, large airflow and vibration, or it will affect the normal operation of the electrical box and electronic scale.

3. 电源为三相四线制。电压为 380V ±15%，电源频率为 50Hz ±2%。并应可靠接地，确保使用安全。
   Power supply is the system of three-phase four-wire. The voltage shall be 380V ± 15%, and 50Hz ± 2% for the power frequency. It shall be grounded well and safety use must be ensured.

4. 电子秤不能过载冲击，禁止重压秤台（称重物不要超出秤的最大量程）。
   Electronic scale can not be overloaded, and high pressure on the scale platform is prohibited (The material weight shall not exceed the maximum range of the scale).

5. 电子秤在无振动，干燥的环境中使用。
   Ensure no vibration and in dry environment for use of the electronic scale.

6. 物料中及包装机料斗内不得混入杂物。
   Do not mix with debris in the material and the hopper.

7. 不用时请将整机擦拭干净，并置于干燥通风的室内。
   Please clean the machine when it is not in use, and place it in a dry and ventilation room.

8. 机器工作时如有异常声响应立即切断电源。及时检修或询问生产厂家，故障排除后方可开机工作。
   If there is abnormal noise during the running of the machine, cut off the power immediately. And timely examine and repair it or inquire the manufacturer. It shall not be put into operation until the trouble is eliminated.

9. 若需更换螺旋，请关闭机器。尽量不要让螺旋空转，更不能长期空转。
   Please turn off the machine if replacing the spiral is needed. Try not to make the spiral idle, especially long-term idling.

10. 每 10 个月从加油处给搅拌电机减速机补充锂基润滑脂。
    Add lithium grease to the agitation motor reducer from the refueling point every 10 months.

11. 每 3 个月给供料机顶部的轴承加注黄油。加润滑脂。
    Inject grease into the bearing on the top of the feeder every 3 months. Apply the lubricant.

减速机采用高级油脂润滑，出厂时减速机内已充满润滑脂，在 2000 小时之内不需维护保养。由于在运转中会产生少量油脂损耗，在初始使用 3 个月后，应适量加入一些润滑油脂（推荐使用 00 号减速机润滑脂）。
The reducer is lubricated with high-level grease and had been filled with grease at the factory. Thus there is no need to conduct maintenance within first 2,000 hours of running. Since a small amount of grease will be consumed during the operation, some lubricating grease shall be added after the initial 3 months (00-grade of reducer grease is recommended).
7. 开机前的准备工作   Preparations before Start-up

7.1 机架安装   Machine Frame Installation

7.1.1 设备拆箱后, 请先查阅装箱单, 查收随机附件。

After unpacking the package, first check the packing list and the supplied accessories.

7.1.2 设备安装要水平, 稳定可靠, 并将机体可靠接地。

The machine shall be installed levelly, stably and reliably, as well as the body shall be grounded well.

7.1.3 安装顺序:

Installation Sequence:

① 料斗盖 ② 搅拌器 ③ 料斗 ④ 充填螺旋 ⑤ 杯 ⑥ 电气控制箱 ⑦ 电子称 ⑧ 光电 (开关) 感应器（见图 二）
① Hopper Lid ② Blender ③ Hopper ④ Filling Spiral ⑤ Cup ⑥ Electrical Control Box ⑦ Electronic Scale ⑧ Photoelectric (Switch) Sensor (See Figure 2)

7.1.4 调整螺旋高度

Adjustment of the Spiral Height

卸下标签, 松开长轴上端的紧固螺钉, 调节螺旋的高低, 使螺旋下端面距料杯口台阶（若无台阶，应距料杯下端面）的距离在 2—3mm 左右, 再拧紧紧固螺钉。因螺旋上端装有弹簧, 调整时请勿推螺旋而应调长轴 (见图三)。

Remove the label and loosen the locking screw on upper end of the long axis. Adjust the level of the spiral to make the distance be around 2-3mm from the lower end of the spiral to the step of the material cup (It should be the lower end of the cup if no step there), and then tighten the locking screw. Due to the mounted spring on the top of the spiral, please do not push the spiral to adjust the long axis forcefully (See Figure 3).

7.1.5 调整料杯同心度

Adjustment of the Cup Concentricity

用手转动联轴器时, 如有摩擦卡滞现象, 可松开固定料杯的三个螺钉进行调整, 直到转动螺旋时感到阻力均匀且最小为止 (见图一)。

If there is friction and jamming when turning the coupling manually, loosen the three screws of the cup to turn the spiral until the resistance is felt evenly and reaches to the minimum (See Figure 1).

7.1.6 刮刀位置的调整

Adjustment of the Position of the Scraper

当更换螺旋时应调整搅拌刮刀, 刮刀距螺旋的位置通常在 20 毫米左右 (见图一)。调整时松开刮刀螺钉上拉或下推到刀至合适位置时将刮刀螺钉紧固。

Please adjust the agitation scraper when replacing the spiral, and the distance between the scraper and the spiral shall be commonly about 20 mm (See Figure 1). Loosen the screws of the scraper before adjusting it, and then pull up or push down the scraper to the suitable position. Tighten the screws after adjustment is finished.
7.2 电气安装 Electrical Installation

7.2.1. 检查电气控制柜上的各个插头是否插好。
Check if all the plugs on the electrical control cabinet are inserted well.

7.2.2. 连接搅拌电机电缆线，下料电机电缆线和供料机电缆线。
Connect the cables of agitation motor, blanking motor and feeder.

7.2.3. 连接反馈电子秤电缆线。
Connect the cables of the feedback electronic scale.

7.2.4. 调整电子秤四个调整座的高度，观察电子秤左下角的水平仪，使水平仪气泡居中。
Adjust the height of four seats of the electronic scale and observe the level instrument at the lower left corner of the electronic scale to place the bubble in the center.

7.2.5. 打开电源开关。电气柜窗口自检后显示
Turn on the power switch. After the self-check of the cabinet window, the following will be displayed

如显示较暗，可用手轻触显示屏。If the display is dark, touch the screen slightly manually.

7.2.6. 调整电机转向 Adjust the motor rotating direction
搅拌器和供料机的启动 Start-up of the blender and feeder

① 在工作页面点击搅拌按钮启动搅拌，按下搅拌开关（此开关起到间隔与连续搅拌之间转换，以适应不同性质的物料）。② 点供料按钮接通供料机电源，打开供料机开关。
① In the Work Page, click the button Blender to start it and press the switch Agitation (This switch acts as the alteration between interval and continuous agitation to accommodate the different nature of the material).② Click the button Feeding to turn on the feeder power, and turn on the feeder switch.
搅拌器转动方向应该是呈逆时针方向（从上向下看），供料机转动方向应该是呈顺时针方向（从上向下看）。如电机的转动方向不对，请对调三相电源线的任意两相。

The blender shall rotate counterclockwise (Viewed from the top) and the feeder shall rotate clockwise (Viewed from the top). If the direction of rotation of the motor is incorrect, please exchange any two-phase of the three-phase power lines.

搅拌器和供料机的停止
Shutdown of the blender and feeder

①在工作页面点搅拌按钮停止搅拌，②点供料按钮停止供料机
① In the working screen, click the button Agitation to shut it down ② click the button feeding to stop the feeder

7.2.7 光电开关的调整
Adjustment of the photoelectric switch

光电开关的灵敏度出厂时已调整好，如感觉不合适可自行调整。1 先按下紧急停车开关，断开所有动力部分的供电。2 用螺丝刀旋转光电开关后端部的螺丝（顺时针加大灵敏度，反之减小），用手遮挡光电开关，这时指示红灯会亮，直至距离合适。3 顺时针转动紧急停车开关。

The sensitivity of the photoelectric switch had been adjusted at the factory. It can be adjusted if you think it is inappropriate. 1. First press the emergency shutdown switch, and cut off the power supply of all parts. 2. Use a screwdriver to rotate the screw at the rear end of the photoelectric switch (Turn clockwise to increase sensitivity, whereas to decrease). Cover the photoelectric switch manually, and then the indicator will be red. Keep going until a suitable distance arises. 3. Turn the emergency shutdown switch clockwise.

7.2.8 料位开关的调整同上。
Adjustment of the level switch is the same as the above.

7.2.9 设置供料袋数（如没有供料机可不必进行此项操作）
Set the number of feeding bags (You may not make this operation if there is no feeder)

在工作页面下点“功能菜单”后显示功能设置页面
In the working screen, click "功能菜单(Menu)" and the settings screen will be displayed

点“供料袋数”后面的数字框显示数字键盘
Click the number box behind the "(供料袋数) Fills to Start Conveyor" to display the numeric keypad

输入要设定的袋数后点 “Enter” 确定，建议袋数设定在 2-20 袋（包装 10g 物料时可把供料袋数设为 20 袋，包装 500g 以上物料时可把供料袋数设为 2 袋）。供料袋数设定完成。点 “返回” 回到工作页面
After input the set number of bags, click "Enter" to confirm. The recommended number of bags is 2-20 (When packaging 10g of material, the number of bags can be set at 20, and set the number at 2 for the material over 500g). After the completion of setting the number, click "Back" to return to the working screen.

使用前的准备工作完成 Now the preparations before use are completed.
8. 基本操作及功能介绍 Basic Operation and Features

8.1 开机 Starting Up

接通电源，打开电源开关电气柜窗口自检后显示开机画面
Switch on the power supply and turn on the switch. After the self-check of the cabinet window, the boot screen will be displayed.

如显示较暗，可用手轻触显示屏。
If the display is dark, touch the screen slightly manually.

点击开机画面进入工作页面。
Click on the boot screen to enter the working screen.

型号 VTOPS-P2 的计量系统是定量系统。
The metering/dosing system of models VTOPS-P2 is Quantitative Filling System (Fill-by-Volume).
The metering/dosing system of models VTOPS-P2C/P2D is \textit{Net Weigh Filling System (Fill-by-Weight)}.  

Open the electronic scale, after self-check, place the packaging container on the scale platform. When the display is stable, press "Set Zero" to remove the tare weight.

Turn on the blender and feeder; see methods of operation in Preparations before Use.
8.2 工作页面 Work Page

本机操作简单，工作页面就是机器的正常工作的页面，可以完成目标重量的灌装。如果没有技术人员的指导，请不要去往别的页面。

The VTOPS-P2 Auger Filler is easy to operate. Work Page is the normal working page of the machine working normally, which can complete the filling of the target weight. Please do not go to other pages if without the guidance of a technician.

8.2.1 设定 “包装规格” Setting the Target Filling Weight in “Set Weight”

设定方法在工作页面下点包装规格后面的方框。

Going to the Work Page. Click the box behind the “Set Weight”.

输入要设定的包装规格，如要求包装 100g 的物料，则输入 “100” 后点 “Enter” 确定。

Enter the Target Filling Weight in “Set Weight” to be set. Such as if 100g of packing material is required, input “100” and then click “ENT” to confirm.

1. Fill the Target Filling Weight. Such as: 100

2. Click ENT to Conform.

包装规格的设定完成（可以看到初始脉冲变成 2000）。
Then, completion of settings of the Target Filling Weight (The initial Pulse will become 2000).

*TIPS:

If your machine is VTOPS-P2C or VTOPS-P2D, then the "Rule Out" is displayed here. You don't have to pay attention to this number.

8.2.2. How To Calculate The Filled Target Weight Correctly?

I: If your machine is VTOPS-P2C or VTOPS-P2D, you can directly fill it.

II: If your machine is VTOPS-P2, please follow the steps below.

If the metering/dosing system of models VTOPS-P2 is Quantitative Filling System (Fill-by-Volume).
Repeat the previous step several times, and the PLC will calculate the set target weight.

After completing the above steps to the target weight, the auger filling machine can be filled continuously without calculation on the electronic scale.

As soon as your hand waving before the Photoelectric Sensor once, the auger filling machine will quantitative filling once.

**Notice:**

1.打开搅拌可以提供灌装的精度。
   
   Click ON the Blender is available improve the accuracy of filling.

2.以下情况，需要放在电子秤上检查重量并计算至目标重量。
   
   In the following cases, you need to check the weight on the electronic scale and calculate it to the target weight.
   
   (a)机器重新启动 Machine restart;
   
   (b)重新设置目标重量 Reset target weight;
   
   (c)机器长时间处于待机状态时 Machine in standby for a long time

### 8.2.3 袋数 Output

Output: It is statistics of the production output.

### 8.2.4 脉冲 Pulse

Pulse: It displays the current pulse of working. The simple understanding is the number of turns of the auger filling, as you know the powder filling out is by the turns of auger. It is can also set the pulse manually.

如何快速的计算出正确的目标重量的脉冲。此项仅针对工程师阅读。

How to quickly calculate the correct target Pulse. This item is for engineers only.

\[
\text{Target Pulse} = \frac{\text{Actual Pulse} \times \text{Target Weight}}{\text{Actual Weight}}
\]

**Example:**

We set the Target Filling Weight is 100 grams.

The Pulse on the screen is 2000.

When the (actual) pulse is 2000, we filling once, then we got the (actual) weight is 32 grams (assume).

Then we got the (assume) Target Pulse:

\[
\text{Target Pulse} = \frac{\text{Actual Pulse}}{\text{Actual Weight}} \times \text{Target Weight}
\]

\[
= \frac{2000}{32} \times 100
\]

\[
= 6250
\]

然后我们将得出的假设的目标脉冲填入脉冲中即可。

Then we can fill the (assume) Target Pulse to the box of Pulse.
8.2.5 搅拌启动/启动 Start/Stop Blender

搅拌启动，搅拌停止。
Start blender, stop blender.

打开搅拌可以提供灌装的精度。因为搅拌使物料在料斗中分布的更均匀。
Click ON the Blender is available improve the accuracy of filling. Because Blender makes the material more evenly distributed in the hopper.

8.2.6 供料启动/停止 Start/Stop Feeder

供料启动，供料停止。 
Start Screw Conveyor Feeder, stop Screw Conveyor Feeder.

启动上料机时需开启搅拌。
When the feeder is started, Blender must be ON.

如果配合上料机使用，可以实现上料机的自动供料。
If used with the Screw Conveyor Feeder, it can realize the automatic feeding the materials to the hopper.

如何设置上料机自动上料，设置路径：主页》英文》参数》供料袋数。
How to set the automatic loading of the feeder.
Setting Path: Home》English》Parameters》Fills of Start Conveyor.

自动上料的工作原理：Working principle of automatic feeding the materials to the hopper:

<a> 什么时候开始上料 When do you start feeding:
填充次数=设置的供料袋数
The fills (filling times) = The Set Number of Fills of Start Conveyor.

<b> 什么时候上料停止 When does feeding stop of Feeder:
料斗右上方的传感器检测到料斗已满。
The Sensor on the Right Top of Hopper detected the hopper is full.

每填充 6 次（假设数字是 6）次，启动一次上料机，如此循环。
Every 6 filling fills (Suppose the number is 6), the Screw Conveyor Feeder is started once, and so on.
8.2.7 清料开始/停止 Start/Stop Unload

用于更换包装物时清空主机料仓内的物料。操作方法同搅拌器的启动与停止。
It is used for emptying the material in the hopper of the host when the packaging material is replaced. The operating procedure is the same as the start-up and shutdown of the blender.

危险 Danger:
① 请确保 Auger Funnel 下面有足够大的容器可以存储料斗里面的物料。
   Please make sure there is a large enough container under the Auger Funnel to store the material in the hopper.

② 请确保工人远离料斗内部。Keep workers away from the inside of the hopper.
8.3 输入查询 I/O Inquiry

8.3.1 X0 放料检测 X0 Filling Detection

X0 放料检测：检测下料传感器是否工作。
X0 Filling Detection: Check whether the Filling Sensor works.

8.3.2 X1 料位检测 X1 Level Detection

X1 料位检测：检测料位传感器是否工作。
X1 Level Detection: Check whether the Materials Level Sensor works.

8.3.3 X6 搅拌 X6 Blender

X6 搅拌：检测搅拌是否工作。
X6 Blender: Check whether the Blender works.

8.3.4 X7 急停 X7 Emergency Stop

X7 急停。
X7 Emergency Stop.

8.3.5 产量清零 Clear Output

产量清零。
Clear Output.
8.4 参数设置 Parameters

非专业人员，请勿设置次页面。
Please do not set this page if you are non-professional!

型号 VTOPS-P2 的界面如下：
The Parameters Interface of model VTOPS-P2 Quantitative Filling System (Fill-by-Volume) is as follows:

型号 VTOPS-P2C 和 VTOPS-P2D 的界面如下：
The Parameters Interface of model VTOPS-P2C and VTOPS-P2D Net Weigh Filling System (Fill-by-Weight) is as follows:
8.4.1 快加频率 Frequency of Fast-Fill

在定量系统中，快加频率是灌装的频率；在称重系统中，快加频率是快速填装的频率。

在定量填充系统 (Fill-by-Volume) 中，快速添加频率是填充的频率。

在称重填充系统 (Fill-by-Weight) 中，快速添加频率是快速填装的频率。

定量系统的机器的型号：VTOPS-P2

称重系统的机器的型号：VTOPS-P2, VTOPS-P2C, VTOPS-P2D

默认的快加频率是 6000。

The fast-fill frequency is usually between 3000-8000. The larger the value of the frequency, the faster the rotation speed of the spiral.

The default fast-fill frequency is 6000.

8.4.2 慢加频率 Frequency of Slow-Fill

在定量系统中，此项设置在定量系统中没有意义。例如：型号 VTOPS-P2。

在定量填充系统 (Fill-by-Volume) 中：此项设置没有意义。

在称重系统中，慢加频率是缓慢填充的频率，起到微调的作用，以提高填充的精度。

在称重填充系统 (Fill-by-Weight) 中：慢加频率是缓慢填充的频率，起到微调的作用，以提高填充的精度。

在称重系统中，慢加频率是缓慢填装的频率，起到微调的作用，以提高填装的精度。

默认的快加频率是 300。

The slow-fill frequency is usually between 200-600. The larger the value of the frequency, the faster the rotation speed of the spiral, but worse the accuracy.

The default slow-fill frequency is 300.
8.4.3 快加重量 Weight of Fast-Fill

8.4.3.1 在定量系统中，此项设置在定量系统中没有意义。例如：型号 VTOPS-P2。
In Fill-by-Volume system: this setting has no effect in the Quantitative Filling System (Fill-by-Volume). Such model VTOPS-P2.

8.4.3.2 在称重系统中，快加重量就是用快加频率快速填装的重量，以提高填装的速度。
In Fill-by-Weight System: fast-fill weight is the weight of fast filling with the fast-fill frequency, to increase the filling speed.

快加重量的设定不应超过目标重量。
The setting of fast-fill weight does not exceed the Target Weight (8.2.1 Set Weight).

快加重量与目标重量越小，填装的速度越快。但是应遵循以下原则。
The fast-fill weight more closer the target weight, the filling speed will be more faster. But the following principles should be followed.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Target Weight (8.2.1 Set Weight)</th>
<th>Fast-Fill Weight / Set Weight</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>50 grams – 100 grams</td>
<td>60%-70%</td>
</tr>
<tr>
<td>100 grams – 500 grams</td>
<td>80%-90%</td>
</tr>
<tr>
<td>500 grams – 1000 grams</td>
<td>90%-95%</td>
</tr>
<tr>
<td>1000 grams – 6000 grams</td>
<td>95%-98%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

建议保持机器计算的默认值。
It is recommended to keep the default values calculated by the machine.

8.4.4 落差 Rule-Out

8.4.4.1 在定量系统中，此项设置在定量系统中没有意义。例如：型号 VTOPS-P2。
In Fill-by-Volume system: this setting has no effect in the Quantitative Filling System (Fill-by-Volume). Such model VTOPS-P2.

8.4.4.2 在称重系统中，是排除的重量。用于精确调整实际的填装重量。
In Fill-by-Weight System: is Rule-Out weight. Used to accurately adjust the actual filling weight.

例如 Examples:

在机器填装稳定之后,每次的实际得填装重量高于设定重量的 2 克。那么落差值应增加 2。
After the machine’s filling is stable, the actual filling weight is 2 grams higher than the set weight each time. Then the value of Rule-Out should be increased by 2.

反之，如果每次的实际得填装重量低于设定重量的 2 克。那么落差值应减少 2。
On the contrary, if the actual filling weight is lower than the set weight of 2 grams each time. Then the value of Rule-Out should be reduced by 2.

默认的是 0。
The default is 0.
8.4.5 供料袋数 Fills of Start Conveyor

参阅 8.2.6。
Visit 8.2.6 for reference.

8.4.6 落袋延时 Delay of Release

在定量系统中，此项设置在定量系统中没有意义。
In Fill-by-Volume system: this setting has no effect in the Fill-by-Volume system.

在 VTOPS-P2C 称重系统中，是松开夹袋装置的延长时间。
In Fill-by-Weight System of model VTOPS-P2C: Delay time to release the bag Clamp-Hold Device.

8.4.7 去皮延时 Delay of Set Zero

去皮延时。
Delay of Set Zero.

默认的是 0。
The default is 0.

8.4.8 下料延时 Delay of Filling

下料延时。
Delay of Filling.

默认的是 0。
The default is 0.

8.4.9 定量脉冲 Quantitative Pulse

参阅 8.2.4。
Visit 8.2.4 for reference.

8.4.10 标定 Calibration (Re-Calibrate Electronic Scale)

标定电子秤。
Calibration: Means Re-Calibrate Electronic Scale.

此项设置在出厂状态已标定完毕，请不要重复标定。
This setting has been calibrated in the factory state, please do not repeat the Calibration.

只有在以下情况下，才可以重新标定电子秤。Only under the following conditions can do the Re-Calibrate Electronic Scale.
<1> 保持电子上清洁并没有任何多余的东西。There is nothing extra to keep Electronic Scale clean.
<2> 置零。Click the Set Zero on the screen of Top-Left.
<3> 放置 1 公斤的砝码在电子秤上。Place a 1 kg weight on the Electronic Scale.
<4> 如果屏幕的实时重量显示的不是 1 公斤，则需要进行标定。If the real-time weight of the screen is not 1 kg,
8.4.11 怎么标定 How to Calibration (Re-Calibrate Electronic Scale)

1) 在标准电子秤之前，我们需要准备什么?
What do we need to prepare before calibration the electronic scale?

| VTOPS-P2 Auger Filler | 1 Kg Weight (Or an equal weight) |

2) 进入标定页面 Enter the Calibration page.

路径：主页>>中文>>参数>>校准。Path: Home Page >> ENGLISH >>Parameters >> Calibration.

3) 校准步骤：Steps of calibration:

步骤 1：清空秤上的重量（机器随附的零件除外）。然后按确认。

Step 1: Empty the weight on the scale (Except for the parts that come with the machine). Then Press OK.
步骤 2：将（1000 克）重物放在电子秤的顶部。
Step 2: Place the (1000 grams) weight on the top of electronic scale.

然后填写重量的实际重量。Then fill in the actual weight of the weight.

Tip: ① 这次我们使用的砝码的重量为 1000 克，因此输入 1000。如果您的砝码的重量为 2000 克，则应输入 2000。
This time we used a weight of 1000 grams, so enter 1000. If you put a weight of 2000 grams, you should enter 2000.

② 电子秤的最大重量不超过 5 公斤。
The maximum weight of the electronic scale does not exceed 5 kg.

步骤 3：确认校准。 按确认。
8.5 手动/输出 Manual

此页面在手动的状态下，检测各部分运行是否正常。
This page is in the manual state to check whether each part is running normally.

8.5.1 Y0 清料 Y0 Unload Materials

Y0 清料：参阅8.2.7。Y0 Unload Materials: Visit 8.2.7 for reference.

8.5.2 Y1 搅拌 Y1 Blender

Y1 搅拌：参阅8.2.5。Y1 Blender: Visit 8.2.5 for reference.

8.5.3 Y2 上料机 Y2 Screw Conveyor Feeder

Y2 上料机：参阅8.2.6。Y2 Screw Conveyor Feeder: Visit 8.2.6 for reference.

8.5.4 Y3 搅拌 Y3 Blender

Y3 搅拌：参阅8.2.5。Y3 Blender: Visit 8.2.5 for reference.

8.5.5 Y7 夹袋 Y7 Clamp & Hold Bags

Y7 夹袋：此功能只对VTOPS-P2C开放。Y7 Clamp & Hold Bags: This function is only available for VTOPS-P2C.

8.5.6 搅拌功能 OFF Blender

搅拌功能：关闭或开启搅拌功能以适应特殊的自由性物料。OFF Blender: OFF or ON the Blender Function to accommodate special free-following materials.

8.5.7 手动搅拌 Manual Blender

8.6 报警功能 Alarm Function

本机提供三种报警方式:
This machine is provided with three modes of alarm:

8.6.1 超差报警 Tolerance alarm:
当包装物料的实际重量超出允许误差时蜂鸣器鸣响。
When the actual weight of the packaging materials exceeds the allowable error, the buzzer sounds.

8.6.2 故障报警 Failure alarm:
当光电开关长时间被遮挡时蜂鸣器鸣响，并在显示屏上提示“请检查光电开关灵敏度”。
When the photoelectric switch is covered for a long time, the buzzer sounds; and "Please check the sensitivity of the photoelectric switch" will display on the screen.

8.6.3 清料报警 Material clearing switch alarm
当机器工作于清料时蜂鸣器鸣响。
When the machine is clearing the material, the buzzer sounds.

9. 常见故障及处理 Common Faults and Handling

现象 1 Phenomenon 1: 开机不显示 No display when started.

开机不显示。No display when the machine is started.

原 因：电源线问题。Cause: The failure of power line.

解决办法：检查电源是否正确接通。Solution: Check if the power supply is properly connected.

原 因: 1A 保险坏 Cause: 1A fuse is broken

解决办法：更换 1A 保险 Solution: Replace the 1A fuse

现象 2 Phenomenon 2: 蜂鸣器报警 Buzzer Alarm

解决办法：参考报警功能。
Solution: Refer to alarm function.

现象 3 Phenomenon 3: 光电开关灵敏度 The sensitivity of photoelectric sensor

光电开关灵敏度低。The sensitivity of photoelectric switch is low.

原 因：可能由于光电开关感应头上灰尘太厚或灵敏度太低所致。
Cause: Maybe there is too much dust on the sensor head of the photoelectric switch or the sensitivity is too low.

解决办法：擦去光电开关端面的灰尘，调高灵敏度。擦拭时请按下“紧急停车”。“
Solution: Wipe off the dust from the photoelectric switch and increase the sensitivity. Please press the "Emergency Shutdown" when wiping it.

**Phenomenon 4: Covering the photoelectric switch but no blanking.**

- **Check:**
  1. When covering the photoelectric switch, is the red light of the photoelectric switch on? Measure the voltage of the photoelectric switch to determine if it is normal (It should be 24V); Measure the signal line voltage of the photoelectric switch to determine if it is normal (It should be about 0V when it is covered and about 24V when not covered).
  2. Is "Emergency Shutdown" switch released.
  3. 4A fuse is broken.

**Phenomenon 5: Inaccurate blanking**

- **Cause:** The material is too wet or caked, or the turning direction of the blanking spiral is incorrect, or there is foreign matter on the spiral, or the position of blender scraper is improper; or the stepping motor frequency is inappropriate, or incorrect methods of operation (For example, the leakage or the bottom of the packaging container block the discharge port which causes the material doesn’t enter into the container freely).

**Phenomenon 6: The blanking motor is out of step**

- **Cause:**
  1. Maybe due to the high frequency (The frequency should be reduced).
  2. Caused by driver breakdown (Replace the driver).
  3. Material is mixed with foreign matter, so that the resistance on blanking motor increases (Remove the foreign matter).
  4. Blanking spiral is not concentric with the discharge nozzle (the Cup). Please adjust the concentricity (Refer to Machine Frame Installation).
现象 7 Phenomenon 7:称量不准 Inaccurate weighing

称量不准不同于下料不准确，它是指在称量标准砝码时不准确。
Inaccurate weighing is different with inaccurate blanking. It refers to the inaccurate standard weight.

原 因: 电子秤损坏 (更换新秤)。
Cause: Breakdown of the electronic scale (Replace with the new scale).

现象 8 Phenomenon 8:电子秤零点不稳定 Zero point of the electronic scale is unstable

原 因: 可能秤台放置不平稳、附近有气流，或工作环境湿度较大导致控制电路板受潮。可用电吹风的热风驱赶潮气，温度应控制在40~50℃，时间约10分钟。
Cause: Maybe the scale platform is placed unsteadily and there is airflow nearby, or the control circuit board is exposed to the working environment with greater humidity. It is available to drive away the moisture with an electric drier. The temperature should be controlled at 40 ~ 50 ℃ and the time duration should be about 10 minutes.

现象 9 Phenomenon 9:搅拌器不工作（间隔搅拌，连续搅拌）The blender doesn’t work (interval and continuous agitation)

原 因 1: 热保护器保护 Cause 1: Protection from the thermal protector
解决办法: 将保护器复位 (见图四) Solution: Reset the protector (See Figure 4)

原 因 2: 搅拌电机损坏 Cause 2: Breakdown of the agitation motor
解决办法: 更换电机 Solution: Replace the motor

原 因 3: 接触器线圈损坏。Cause 3: The coil of the contactor is damaged.
解决办法: 更换接触器。Solution: Replace the contactor:

原 因 4: 传动链条脱落。Cause 4: The drive chain falls off.
解决办法: 联接传动链条 Solution: Connect the drive chain

现象 10 Phenomenon 10:下料量越来越少以至于螺旋空转不送料 The blanking amount becomes smaller and smaller so that the spiral idles and no blanking

原 因 1: 搅拌器没有开启 Cause 1: The blender doesn’t be started
解决办法: 1. 开启搅拌器 (见搅拌的启动与停止)。Solution: 1. Start the blender (See start-up and shutdown of the blender).
2. 参考搅拌器不工作  2. Refer to that the blender doesn’t work

原 因 2: 物料比重不均 Cause 2: Uneven proportion of the material
解决办法: 关闭修正开关，更为人工设定下料脉冲。Solution: Turn off the correction switch. Set the blanking pulse manually.

原 因 3: 物料中有线头等杂物。Cause 3: Maybe some debris such as the wire is mixed in the material.
解决办法: 清理物料后从新包装。Solution: After clean up the material, package it again.

原 因 4: 物料的含水大。Cause 4: The material has a lot of moisture.
解决办法: 对物料做煤干处理。Solution: Make the dry distillation of the material.

原 因 5: 供料机不工作 Cause 5: The feeder doesn’t work
现象 11 Phenomenon 11: 出料口漏料 The material leaks from the discharge port

解决办法：在出料口处加“+”，“井”或“米”字网。
Solution: Set the “+”, “#”, or “*” net at the discharge port.

现象 12 Phenomenon 12: 下料忽多忽少 The amount of the blanking material changes a lot

原因 1: 可能是操作不当出现重复下料造成的
Cause 1: It may be caused by repeat blanking which is resulted from improper operation.
解决办法：放慢包装速度，做到下一次料秤量一次，如出现重复下料应将该次包装剔除不可在电子秤上再做校正。
Solution: Slow the packaging speed, and weigh the material as soon as they are discharged. If the repeat blanking happens, this package should be removed and do not make correction on the electronic scale.

原因 2: 主机料仓内物料太少（料位低于 2/3）。
Cause 2: The amount of the material in the hopper is too small (The material level is lower than 2/3).
解决办法：调整料位开关的灵敏度。
Solution: Adjust the sensitivity of the level switch.

原因 3: 供料袋数太大（包装 100g 以上物料，供料袋数超过 10）。 
Cause 3: The number of feeding bags is too large (The number exceeds 10 for packaging the material over 100g).
解决办法：重新设定供料袋料。（详见供料袋数的设定）
Solution: Re-set the number of feeding bags. (See setting of the number of feeding bags)

现象 13 Phenomenon 13: 供料机不供料 The feeder doesn’t work.

原因 1: 料位开关端部粘结物料。Cause 1: Level switch end adheres with some material.
解决办法：切断电源，取出料位开关将粘结的物料擦拭干净。Solution: Cut off the power, remove the level switch and wipe off the adhered material.

原因 2: 供料电机损坏 Cause 2: Breakdown of the feeding motor
解决办法：更换供料电机 Solution: Replace it

原因 3: 接触器线圈损坏。Cause 3: The coil of the contactor is damaged.
解决办法：更换接触器。Solution: Replace the contactor

原因 4: 传动皮带脱落。Cause 4: The transmission belt falls off.
解决办法：联接皮带链条 Solution: Connect the belt chain

原因 5: 供料机保护器保护。Cause 5: Protection from the feeder protector
解决办法：热保护器保护（复位）Solution: Protection from the thermal protector (reset)

原因 6: 供料机袋数设定为“0”或过大 Cause 6: Number of bags is set at “0” or excessive
解决办法：重新设定供料袋数。（详见供料袋数的设定）Solution: Re-set the number of feeding bags. (See setting of the number of feeding bags)
10. 选配装置 Optional Device

10.1 自动供料装置 Screw Conveyor Feeder

自动供料装置可以实现自动供料功能。供料装置的启停是由上下料位控制的，下料位由包装袋数确定，上料位由料位控制器确定。即包装一定袋数后供料装置供料，料位控制器接到信号后停止供料。使用前须设置自动供料袋数，设置方法见前述。

自动供料装置可以实现自动供料功能。Start-up and stop of the feeding device is controlled by the loading and unloading level. The unloading level is determined by the number of packaging bags and the loading level is determined by the level controller. In other words, the feeding device will work after a certain number of bags are packaged. And the feeding will stop after the level controller receives the signal. The number of the automatic feeding bags shall be set before using. See the above-mentioned setting method.

使用中应注意 Please take note of the following during use:

1). 物料中勿夹带杂物。
   Do not mix debris in the material.

2). 各紧固件是否松动。
   Check if every fastener is loose.

3). 每 1 个月从上下油嘴加注黄油。
   Inject the butter at the upper and lower nozzle each month.

4). 操作人员工作时勿穿裙子、大褂等。电机工作时请注意安全。检修时应切断电源。
   The operator shall not wear skirts and gowns. Please ensure the safety when the motor is running. When the maintenance is carried out, the power supply shall be cut off.

10.2 防漏料托盘 Free Flow Tray

该装置主要解决物料的滴漏，安装方式如图五所示；
This device is mainly to solve the leakage of materials. The installation procedure is shown in Figure 5;

将甩盘高度调整好后用螺钉及螺母固定在螺旋底部的螺纹上。固定时可打开电源开关，按“紧急停车”，同时光电开关被禁止。
Adjust the height of the projecting disc, and then fix it in the thread at the bottom of the spiral with screws and nuts. During the process, turn on the power switch, press the "Emergency Shutdown" and meanwhile the photoelectric switch is disabled.

托盘的高低位置（C 尺寸）以不流料为原则，注意使用中调节螺钉及螺母不得松动，否则会影响充填精度。
Setting of the height of the pallet (C size) shall be based on no flowing material. Take note of that the screws and nuts must not be loose during use, otherwise it will affect the filling accuracy.

将小料斗用螺钉固定在托架上即可。
Fix the small hopper on the carrier frame with screws.
附件 1 Attachment 1 – 图一 Figure 1
附件 2 Attachment 2 – 图二 Figure 2

附件 3 Attachment 3 – 图三 Figure 3
附件 4 Attachment 4 – 图四 Figure 4

附件 5 Attachment 5 – 图五 Figure 5
# 装箱清单 Packing List

<table>
<thead>
<tr>
<th>名称</th>
<th>单位</th>
<th>数量</th>
<th>备注</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>主机</td>
<td>Host</td>
<td>台</td>
<td>Unit</td>
</tr>
<tr>
<td>电器控制箱</td>
<td>Electrical Control Box</td>
<td>台</td>
<td>Unit</td>
</tr>
<tr>
<td>电子称</td>
<td>Electronic Scale</td>
<td>台</td>
<td>Unit</td>
</tr>
<tr>
<td>称架</td>
<td>Scale Frame</td>
<td>个</td>
<td>Unit</td>
</tr>
<tr>
<td>中间继电器</td>
<td>Intermediate Relay</td>
<td>个</td>
<td>Unit</td>
</tr>
<tr>
<td>电源线</td>
<td>Power Line</td>
<td>根</td>
<td>Unit</td>
</tr>
<tr>
<td>光电开关</td>
<td>Photoelectric Switch</td>
<td>只</td>
<td>Unit</td>
</tr>
<tr>
<td>料位开关</td>
<td>Level Switch</td>
<td>只</td>
<td>Unit</td>
</tr>
<tr>
<td>盖板</td>
<td>Cover Plate</td>
<td>块</td>
<td>Unit</td>
</tr>
<tr>
<td>压条</td>
<td>Batten</td>
<td>根</td>
<td>Unit</td>
</tr>
<tr>
<td>光电开关</td>
<td>Photoelectric Switch</td>
<td>个</td>
<td>Unit</td>
</tr>
<tr>
<td>光电开关架固定螺栓</td>
<td>Set Bolts of the Photoelectric Switch Frame</td>
<td>个</td>
<td>Unit</td>
</tr>
<tr>
<td>说明书</td>
<td>Manual</td>
<td>本</td>
<td>Unit</td>
</tr>
<tr>
<td>保修卡</td>
<td>Warranty Card</td>
<td>张</td>
<td>Unit</td>
</tr>
<tr>
<td>合格证</td>
<td>Certificate of Quality</td>
<td>张</td>
<td>Unit</td>
</tr>
<tr>
<td>装箱单</td>
<td>Packing List</td>
<td>张</td>
<td>Unit</td>
</tr>
<tr>
<td>工具</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>呆搬手 8-10</td>
<td>Open Spanner 8-10</td>
<td>把</td>
<td>Unit</td>
</tr>
<tr>
<td>呆搬手 12-14</td>
<td>Open Spanner 12-14</td>
<td>把</td>
<td>Unit</td>
</tr>
<tr>
<td>呆搬手 17-19</td>
<td>Open Spanner 17-19</td>
<td>把</td>
<td>Unit</td>
</tr>
<tr>
<td>电笔</td>
<td>Electro probe</td>
<td>把</td>
<td>Unit</td>
</tr>
<tr>
<td>螺丝刀“+”</td>
<td>Screwdriver “+”</td>
<td>把</td>
<td>Unit</td>
</tr>
<tr>
<td>螺丝刀“-”</td>
<td>Screwdriver “-”</td>
<td>把</td>
<td>Unit</td>
</tr>
<tr>
<td>内六方搬手</td>
<td>Hexagon Spanner</td>
<td>套</td>
<td>Unit</td>
</tr>
<tr>
<td>保险 10A</td>
<td>Fuse 10A</td>
<td>个</td>
<td>Unit</td>
</tr>
<tr>
<td>保险 1A</td>
<td>Fuse 1A</td>
<td>个</td>
<td>Unit</td>
</tr>
</tbody>
</table>

# 电气图 Electrical Diagram